

中国刺绣艺术馆

Chinese Embroidery Art Museum

小鎮客廳

— 开門 — 納客 —

2018.7.1

► 蘇州高新区鎮湖街道繡館街1号 ►



遇见 苏绣

MEET THE SILK SHOW TOWN



ISSUE 2018
夏季刊

8

苏高新集团内刊·遇见
总第8期



国家之魂，文以化之，文以铸之，苏绣小镇的建设，亦如此。当下，我们已启程！
针线游走，光彩斐然，历史、现在、未来的图景在绣品中交会，在《红楼梦》中串写成五光十色的苏绣片段，留下苏绣的惊鸿一瞥。
第十一届中国刺绣文化艺术节以一条条丝线为纽带，做优做细“苏绣+”文章，呈现了一场中外文化的艺术嘉年华！
滴水穿石，以指尖苏绣，浸润心底温暖，让我们走进中国工艺美术大师邹英姿的苏绣故事。



遇见苏绣

Table of contents

卷首语 FORWARD / P1

文化为魂 产业为根 苏绣小镇焕新“生”
Cultural as the soul, Industry as the root,
Silk Show Town update looks

述说苏绣 THE STORY OF SUZHOU EMBROIDERY / P2

《红楼梦》中的苏绣
Suzhou Embroidery in Dream of the Red Chamber

小镇大报 THE NEWS OF THE TOWN / P6

盘点小镇热点，网罗最新鲜的小镇新闻
Take stock of town hot spots and plug
in the freshest town news
工程大事记
Project Memorabilia

抢鲜苏绣 OUR HAPPENINGS / P12

中国刺绣艺术馆（小镇客厅）改造完成 七月启幕
China embroidery art museum (Silk Show Town living room)
is coming
高新先锋·红色阵地集群·苏绣小镇党群服务中心七月落成
Suzhou New District pioneer·Red Position Cluster·The party group
service center of Silk Show Town is coming

小镇COLOR COLOR OF THE TOWN / P18

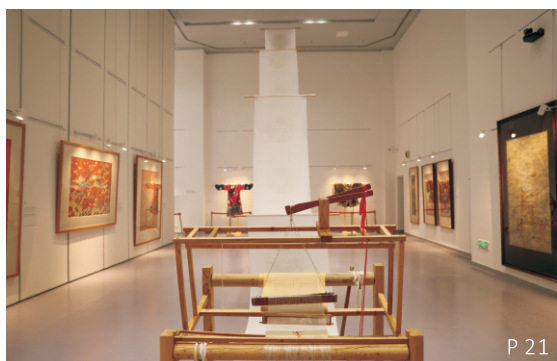
针承历史，丝维越界
第十一届中国刺绣文化艺术节，一场苏绣文化的艺术盛宴
Recording history with the needles,
Promoting cross-border cooperation with silk
The 11th Chinese Embroidery Culture and Art Festival,
A Feast of Art of Suzhou Embroidery

小镇匠人 ARTISAN OF THE TOWN / P22

滴水穿石，以指尖苏绣，浸润心底温暖
中国工艺美术大师邹英姿的苏绣故事
Constant dripping wears away a stone,
Use Suzhou embroidery on the fingertips, Warm the heart
The Story of Zou Yingzi - Chinese arts and Crafts Master

小镇文化 CULTURE OF THE TOWN / P28

以“滴滴绣” 演绎苏绣千面姿态
Deducting the posture of Suzhou embroidery with "Dropping Stitch"



遇见 苏绣

主办单位

The supervising unit

苏州苏绣小镇发展有限公司
Suzhou Silk Show Town Development Co.,LTD

特别鸣谢

Acknowledgements

苏州西部生态旅游度假区（镇湖街道）
Suzhou Western Eco-Town Tourist Resort (Zhenhu Street)
苏州高新区经济发展集团总公司
Suzhou National Hi-tech District Economic Development
Group Corporation

主编

Chief Editor

王珊珊 苏州苏绣小镇发展有限公司
Sandy Wang Suzhou Silk Show Town Development Co.,LTD

编辑团队

Editorial Team

编辑 Editor

汤洁 苏州苏绣小镇发展有限公司
Jane Tang Suzhou Silk Show Town Development Co.,LTD

设计 Designer

谢乙桢 苏州西部生态城发展有限公司
Minnie Xie Suzhou Eco-Town Development Co.,LTD

翻译 Translator

俞欢 苏州西部生态城发展有限公司
Cathy Yu Suzhou Eco-Town Development Co.,LTD

钱昕红 苏州西部生态城发展有限公司
Queenie Qian Suzhou Eco-Town Development Co.,LTD



封面图片 Cover Picture

邹英姿老师作品《缠绕》
Works of Zou Yingzi

文化为魂 产业为根 苏绣小镇焕新“生”

苏州西部生态旅游度假区党工委副书记、管委会副主任、镇湖街道党工委副书记 傅曦

国家之魂，文以化之，文以铸之，特色小镇的建设，亦如此。

自2017年5月入选首批省级特色小镇名单以来，苏绣小镇创建已满一年。
一年里，市、区领导统筹兼顾、谋篇布局，苏州西部生态旅游度假区（镇湖街道）与苏高新集团携手推进，
立足小镇得天独厚的文化积淀和人才优势，聚焦苏绣产业发展，强化载体建设，小镇建设成效显著。

立足文化为魂

苏绣小镇的创建，源于苏绣，基于镇湖。镇湖，自古“闺阁家家架绣棚，妇姑人人习针巧”，是著名的“苏绣之乡”。镇湖苏绣，于2006年被第一批被列入国家非物质文化遗产保护名录。区域内形成的“绣品街”、“中国刺绣艺术馆”、“镇湖苏绣艺术展示中心”、“苏绣文化创意产业园”等载体，为刺绣文化提供了良好的传播与交流平台。

苏绣人才队伍恢弘，截至目前，已有80余件苏绣精品被作为“国礼”赠送给国际友人，近90件苏绣精品被世界各地博物馆或名人收藏，形成了由2名国家级非遗（苏绣）代表性传承人，2名中国工艺美术大师，2名中国工美行业艺术大师，14名江苏省工艺美术大师，8名江苏省工艺美术名人及74名高级工艺美术师构建的苏绣大师集群，培养出众多青年苏绣人才，获中初级职称的绣娘200多名，“苏绣之乡”集聚效应彰显。

依托产业为根

苏绣产业优势明显，庞大的绣娘队伍，精湛的刺绣技艺，完备的生产、展示、宣传、销售的配套服务链，使得

小镇成为全国最为著名的刺绣制作中心和销售集散地。目前，小镇苏绣畅销全国，并远销日本、欧美和东南亚等国家和地区。

苏绣产业融合创新，对接多方资源，加快生活实用新品的开发，促使苏绣走进日常生活；推动跨界合作，从“学院、平台、品牌”三个维度实现联手合作，为小镇刺绣产业转型升级，引入创意设计、跨界资源和专业营销平台；创新研培模式，与文化部恭王府管理中心战略合作，设立“苏绣研培中心”和“中国传统工艺振兴计划（苏绣）协同创新中心”，借助苏州工艺美院的办学资源，设立工艺美院实训基地。

强化载体建设

4月，绣品街外立面改造样板段完工。今年，将启动绣品街整体外立面改造和景观提升工程，同步开展绣品街商业植入，打造集销售、展示、博物、休闲、生活等功能于一体的苏绣文旅融合示范区。

6月，刺绣艺术馆改造完成，即将对外开放。通过内部展陈的改造升级，为刺绣文化传承和发展提供更好的展示平台和有效载体。

7月初，镇湖商业中心建设将平正负零。其作为小镇便民服务的重要举措，将打造包括生鲜超市、餐饮、酒店、文化娱乐等生活配套设施的商业综合体。

近期，将启动文化交流中心的土地获取，综合水系、庭院和巷道的布局优势，打造包含办公、会议、展览、共享、孵化、商业六大功能板块的创新综合体。通过加强载体建设，推动小镇苏绣文化的传承与发展，助力人才优势的发挥与发扬，搭建苏绣产业的载体与平台，进一步夯实小镇建设发展基础。

文化为魂

苏绣小镇是在特定时代、地域和文化背景下深度挖掘、保护和发扬镇湖2200多年的刺绣文化的重要实践，我们有强烈的责任感和使命感，让拥有8000绣娘的“刺绣艺术之乡”，享誉中国、走向世界。

当下，我们已启程，探索文旅融合新路径，创新文化传承和产业发展模式，让苏绣小镇的创建，不断丰富高新区“两高两新”内涵，越加契合苏州建设富裕文明的美丽宜居名城，以及古今辉映的历史文化名城的重要理念。

Cultural as the soul, Industry as the root, Silk Show Town update looks

Cultural is the soul of a nation, so is the construction of characteristic towns.

Since in the first batch of 25 Provincial Characteristics Town list of Jiangsu province in May 2017, the creation of Silk Show Town has been full for a year.
In the past year, the leaders of city and district took into consideration both needs of the state and the interests of the collectives and planed the composition and layout.

Cultural as the soul

The creation of Silk Show Town is originated from Suzhou embroidery, based on Zhen Hu. Zhen Hu is famous for "hometown of Suzhou embroidery". Suzhou embroidery was first listed in the list of national intangible cultural heritage protection in 2005. The "Embroidery Street", "Chinese Embroidery Art Museum", "Suzhou Embroidery Art Exhibition Center in Zhenhu", "Suzhou embroidery cultural and Creative Industrial Park" and other carriers provide a good communication and exchange platform for embroidery culture.
The talent team of Suzhou embroidery is magnificent. Up to now, over 80 pieces of Suzhou embroidery have been presented to international friends as "state rites", nearly 90 pieces of Suzhou embroidery have been collected by museums or celebrities around the world.
Industry as the root
Suzhou embroidery industry has obvious advantages, large embroidered women team, exquisite embroidery skills, complete supporting service chain of production, display, publicity and sales, making the town become the most famous embroidery center and distribution center in China. At present, Suzhou embroidery is selling well all over the country and exported to Japan, Europe, America, Southeast Asia and other countries and regions. Suzhou embroidery industry integrates innovation, docking multi-party resources, speeding up the development of practical new products, promoting Suzhou embroidery into daily life. The

industry promotes cross-border cooperation from the "college, platform, brand" three dimensions, which helps the transformation and upgrading of embroidery industry and leads the creative planning, cross-border resources and professional marketing platform into Silk Show Town. The industry innovates the research and cultivation model, makes strategic cooperation with Gong Wang mansion Management Center and sets up Suzhou Embroidery Research and training center and Chinese traditional technology revitalization program (Suzhou embroidery) Collaborative Innovation Center. Meanwhile, with the help of the resources of the Suzhou technical and American Academy, Silk Show Town sets up the training base.
Strengthen the construction of the carrier
In April, the upgrading of sample section of Embroidery Street was completed. This year, we will start the renovation of the whole outer elevation and the landscape upgrading project of the embroidery street, synchronously carry out the commercial implantation of the embroidery street, in order to create a demonstration block of the integration of the Suzhou embroidery brigade, which integrates the functions of sales, display, recreation and life.
In June, the promotion of Chinese embroidery art museum is completed, and it is about to open. Through upgrading internally, we can provide a better display platform and effective carrier for the inheritance and development of embroidery culture.
In early July, the construction of Zhenhutown commercial center

will reach the base level.As an important measure for convenience services in Silk Show Town, we will create a commercial complexes including fresh supermarkets, restaurants, hotels, cultural entertainments and other supporting facilities.
In the near future, we will start the land acquisition of cultural exchange center,planning to build a innovation complex of six functional sectors.including office, conference, exhibition, sharing, hatching and business.By strengthening the construction of the carriers, we will promote the inheritance and development of the culture of Suzhou embroidery , help to the exertion and development of the talent advantage , build the carrier and platform of Suzhou embroidery industry, and further consolidate the foundation of the construction and development of the town. Silk Show Town is an important practice of digging, protecting and developing the embroidery culture of Zhenhu which has Embroidery culture for more than 2200 years in a specific era, region and cultural background. We have a strong sense of responsibility and mission, making Silk Show Town renowned through China and famous around the world.
At the moment, we have set out to explore the new path, innovate the cultural heritage and the model of industrial development. We are committed to make the creation of Silk Show Town constantly enriching the "two high two new" connotation of Suzhou New District, more combined with the construction of a beautiful and livable city of rich civilization and the important concept of a historic and cultural city.

《红楼梦》中的苏绣

Suzhou Embroidery in Dream of the Red Chamber

针线游走 光彩斐然

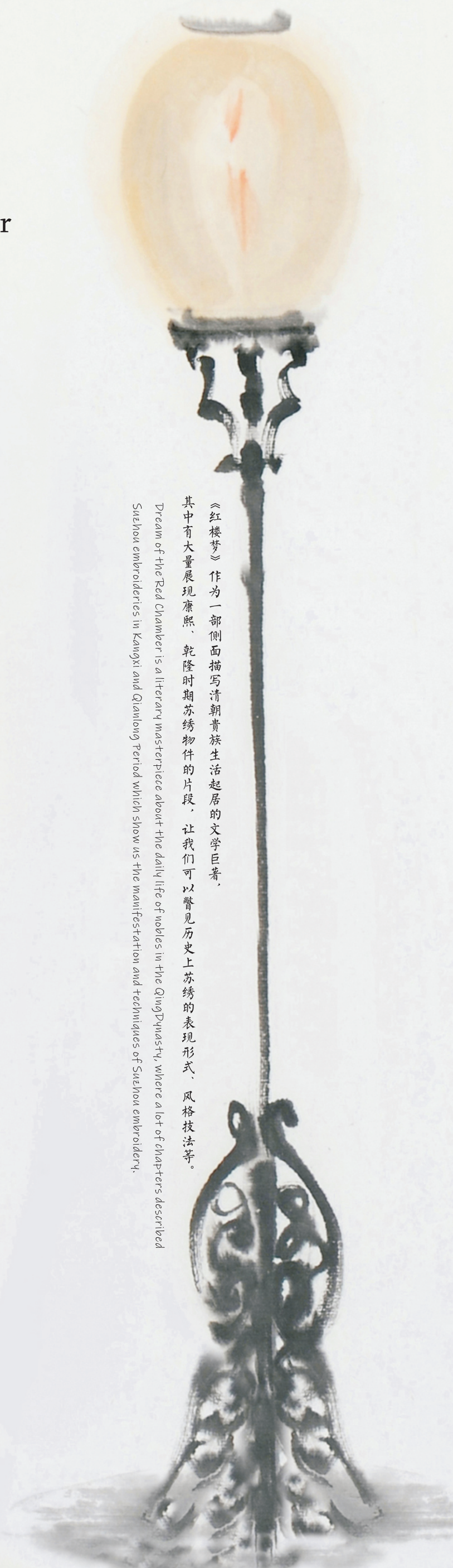
历史、现在、未来的图景在绣品中交会
串写成五光十色的苏绣片段

The movement of thread and needle shine
brilliantly
The picture of history, present and
future meets in embroidery
Forming a series of colorful Suzhou
embroidery fragments



《红楼梦》作为一部侧面描写清朝贵族生活起居的文学巨著，其中有大量展现康熙、乾隆时期苏绣物件的片段，让我们可以瞥见历史上苏绣的表现形式、风格技法等。

Dream of the Red Chamber is a literary masterpiece about the daily life of nobles in the Qing Dynasty, where a lot of characters described Suzhou embroideries in Kanaxi and Qianlong Period which show us the manifestation and techniques of Suzhou embroidery.



第十七回 《大观园试才题对额》

Chapter Seventeen: 《Couplet Test in Prospect Garden》

“一时，贾琏赶来，贾政问他共有几种，现今得了几种，尚欠几种。贾琏……回道：‘牧蟬绣堆，刻丝弹墨并各色绸绦大小幔子一百二十架，昨日得了八十架，下欠四十架。……椅搭，桌围，床裙，桌套，每分一千二百件，也有了。’”

这段是为迎接元春省亲，贾蔷特地从苏州采办各色绣品，以作装饰大观园之用。其中“洒堆”即是洒花、堆花，苏州俗语（古汉语）中称绣花为“洒花”，所以书中经常出现“桃红洒花袄”、“翠绿洒花裤”等等。

曹雪芹家中世袭江宁织造府职位，因而对于苏绣极为熟稔。书中，只要是上等绣品，无不采自江南姑苏，这从侧面也反映了当时苏绣技法的高超、水准的认可度。

凭借苏州全府的蚕桑实力与“东北半城，户户机声”的丝织业发展，苏州织造府的确已傲居江南三织造之首了。而丝绸服饰经过精美的苏州刺绣的再装扮，更是精美绝伦，艳压群芳。

“Jia Lian came back, then Jia Zheng asked him how many sorts of kinds he got by this time and how many are short. Lian replied. “one hundred and twenty frames of different curtains embroidered with dragons were done in the past, eighty were done yesterday, so that there are still remaining forty of them…… Antimacassars, table-cloths, flouncers for the beds, and cushions for the stools, a thousand two hundred of which are at hand.”

The paragraph described the scene that Jia Qiang purchased different kinds of embroideries from Suzhou to decorate the Garden to welcome the visit of Yuan Chun. According to the ancient Suzhou dialect, the word “sprayed flowers” means the flowers on embroideries. Therefore, phrases like “peach blossom cotton sprayed flowers jacket” and “emerald green flowers” often appeared in the book.

Cao Xueqin inherited his position of Jiangnan weaving house, so he knew the Suzhou embroideries very well. In his writings, all the top class of embroideries were from Suzhou, which reflects the high approval degree for techniques of Suzhou embroidery.

Suzhou weaving house has always been the best of three Jiangnan weaving houses because of the strength and development of local silkworm and silk industry. And silk clothes became more exquisite with Suzhou embroidery decorated on.



第十七回 《林黛玉误剪香囊袋》

Chapter seventeen "Lin Daiyu scissors sachet bag by mistake"

“（林黛玉）赌气回房，将前日宝玉所烦他作的那个香袋儿——才做了一半——赌气拿过来就较。宝玉见他生气，便知不妥，忙赶过来，早剪破了。宝玉已见过这香囊，虽尚未完，却十分精巧，费了许多工夫。”

林黛玉剪香囊这段，是原著中颇为经典的桥段。两小无猜的斗嘴赌气，儿女情状跃然纸上，让人过目不忘。林黛玉出身苏州，又是受过良好教育的闺阁小姐，女红活儿自然是不在话下。

古时喜用香囊、荷包等物定情。在精致小巧的物件上，姑娘将情丝一针一线绣成图案，再送给情郎。苏绣因为代表了古代刺绣的最高水平，众多刺绣香囊在书中屡屡出现。

“(Lin Daiyu) went back to the room to scissors sachet bag, which was uncompleted. Bao Yu knew something going wrong when he saw her angry, so he came in a hurry but the bag was broken. Bao Yu has seen this one, which has not yet finished yet, but was very ingenious and cost a lot of time.”

This section describing Lin Daiyu cutting her sachet bay was very classic in the original work. The argument between two youngsters shows readers the unforgettable puppet love. Well educated Lin Daiyu was born in Suzhou, who was good at skills.

People from ancient times liked to use sachet as token of love. Girls buried their affections in the lines of silk on delicate items, and gave them to their lovers. There were many scenes about embroidery sachets in the book, cause Suzhou embroidery represented the best level of ancient embroidery.





第四十回 《史太君两宴大观园》

Chapter Forty 《Two Banquets held in Prospect Garden》

“（探春房中）东边便设着卧榻，拔步床上悬着葱绿双绣花卉草虫的纱帐。板儿又跑过来看，说‘这是蛃虫，这是蚂蚱’。”

苏绣具有图案秀丽、构思巧妙、绣工细致、针法活泼、

“On the east side stood a sleeping divan. A leek-green gauze curtain ornamented with double embroidery was hung on a movable bed was hung, with flowers, plants and insects on it. Ban Er ran up to have a look, “This is a green-cicada,” he shouted:“this a grasshopper!”

Suzhou embroidery has the unique style of beautiful

色彩清雅的独特风格，地方特色浓郁。其中有个很典型的特征，即其仿真、写实的程度，让人叹为观止，不觉凑近、仔细观摩。

由于苏绣采用的丝线光泽感很强，画面的立体度也就大

design, ingenious conception, meticulous and lively acupuncture with elegant colors, rich in local features. There is a typical characteristic, that is, the extent of its simulation and realism, which is amazing and attract people take a close look.

The perspective is highly upgraded for the glossiness of

幅上升。板儿跟随刘姥姥游览大观园的时候，还是五六岁的乡野稚童。他可以十分清楚的指认纱帐上刺绣的昆虫，可见其画面的栩栩如生。

silk lines. Ban Er was only five when he visited Splendid Garden with grandma Liu, and he was able to identify the insects on bed curtain, can be seen that the picture created with embroidery is lifelike.



第五十三回 《荣国府元宵开夜宴》

Chapter fifty-three 《banquet held on the Lantern Festival by Rong Guo Mansion》

“一色皆是紫檀透雕，嵌着大红纱透绣花卉并草字诗词的璎珞。原来绣这璎珞的也是个姑苏女子，名唤慧娘。因他亦是书香宦门之家，他原精于书画，不过偶然绣一二件针线作耍，并非市卖之物。”

书中所提到的这幅“璎珞”，并不是宝石饰品，而是苏州官宦小姐闺房之绣。曹雪芹因为早期的生活经历，对苏绣的“精细雅洁”感触颇深，便也借书中文字对其作了解释：

“凡这屏上所绣之花卉，皆仿的是唐、宋、元、明各家的折枝花卉，故其格式或配色皆从雅，本来非一味浓艳匠工可比。每一枝花侧皆用古人题此句之旧句，或诗词歌赋不一，皆用黑线绣出字来，且字迹勾踢、转折、轻重、连断，皆与笔草无异，亦不比市绣市迹板强可恨……当今便称之‘慧绣’。”

这样一件技法拔群、审美脱俗的苏绣作品，自然价格不菲。

“若一件真‘慧纹’之物，价则无限。贾府之荣，也只有二三件，上年将那两件已进了上，目前只剩一副璎珞，一共十六扇，贾母爱如珍宝，不入在请客各色陈设之内，只留在自己这边，高兴摆酒时赏玩。”

就算是贾府之大贵，也只有这一套苏绣，可见其作品的精美程度。

从书中这段描写，我们能够清楚地看到：苏绣针脚灵动别致、色彩高洁清雅、题材画面偏向花卉及人文诗词——这些特征也在今天的苏绣作品中一脉相承、发扬光大。

“The Ying Luo was embroidered by a girl named Hui Niang from Suzhou, who is good at calligraphy and painting because she was born in a family of scholar. She occasionally embroiders one or two works just for fun, which are not sold in the market.”

The “Ying Luo” mentioned in the book is not a jewel ornament, but the embroidery of the girl from Suzho. Cao Xueqin had a deep understanding about fine elegance because of his early life experience, and he explained that in his writings.

“All the flowers embroidered on this screen are imitation flowers of the Tang, Song, Yuan and Ming Dynasties, so the forms or colors of the flowers are all from elegance. On each side, the flowers, the old sentence or the poems and words are all embroidered with the black lines. And the handwriting and kicking, the turning, the light and heavy and the connection of which are all the same as the ones written on paper. Today it is called 'wisdom embroidery'.” Such a piece of embroidery with aesthetic appreciation is definitely expensive.

“The price of a piece of real ‘wisdom work” is unlimited. The glory Jia government only owned two or three pieces, two of which had been paid tribute last year. At present only one was left, and the Mother Jia loved as if it were a gem or a pearl to keep it beside her.”

From the description of the book, we can clearly see that the stitches of Suzhou embroidery are unique, the color is elegant, the subject picture is biased toward the flowers and the humanistic poetry - these features also come down in one continuous line and flourish in today's Suzhou embroidery.



《红楼梦》中关于苏绣的描写，比比皆是、不胜枚举。上至权贵、下至丫鬟，他们的吃穿用度都离不开技法卓越的苏绣。

书中出现的苏绣品种，有绣衣、绣袍、绣裤、绣鞋、绣褥等等，不下40余种。

“悲喜千般同幻梦，古今一梦尽荒唐。”

《红楼梦》描写了清朝巨贵的繁荣衰败，一座大厦在字里行间倾颓。留下的是丰富的文学形象，我们能在其中惊鸿一瞥，看到当时苏绣作品的侧面群像。

今天的苏绣小镇，站在前人肩膀上，唯有砥砺前行，期盼勉力让苏绣产业的未来更加夺目。

The description of Suzhou embroidery in the dream of Red Mansions can be seen everywhere, from the dignitary to the servant girls, they are inseparable from the excellent Suzhou embroidery.

There are more than 40 kinds of Suzhou embroidery, including embroidered clothes, embroidered robes, embroidered trousers, embroidered shoes, embroidered mats, etc.

“Sorrow and joy are all like dreams, and ancient and modern dreams are all absurd.”

The dream of Red Mansions depicts the great prosperity and decline of the Qing Dynasty, where a building collapsed between the lines. What left behind is a rich literary image.

We can take a glimpse of it and see the side images of Suzhou embroidery.

Today, the Silk Show Town is standing on the shoulders of predecessors, willing to move forward in the hope of making the future of Suzhou embroidery industry more dazzling.

TO SEE THE
FRESHEST NEWS
OF THE
SILK SHOW TOWN

盘点小镇热点

网罗最新鲜的小镇新闻

2018年2月14日

苏绣小镇大匠亮相“2018首届中国非遗春节联欢晚会”

首届中国非遗春节联欢晚会于一月底在南京五台山体育馆完成录制，将于春节期间播出。来自苏绣小镇的姚建萍老师亮相晚会，展示苏绣魅力，演绎非遗精彩，展示中国民族传统刺绣工艺中的精妙。中国五千年华夏文化，就是一代代地把这种精神、这种信仰，变成一种工匠精神，默默地坚守，克服种种困难，传承与发展中国文化的事业。苏绣小镇将为织绣的非遗传承搭建平台，助力织绣手艺人坚守初心，用手中的针线，讲述中国故事。

Great Masters from Silk Show Town Appeared on “2018 Intangible Culture Heritage Spring Festival Gala Evening”

The first China “Intangible Culture Heritage Spring Festival Gala Evening” has been recorded in Nanjing Wutaishan Stadium in late January and will be on the air during CNY. Yao Jianping, who comes from Suzhou Embroidery Town, showed the exquisite beauty of this Chinese traditional embroidery craftwork with her amazing performance. Five thousand years of Chinese civilization has encouraged generations of its people to hold on to the spirit and belief regardless of any difficulty, to realize the inheritance and development of Chinese culture. Silk Show Town will become the platform for embroidery culture heritage and help all the great masters to tell the Chinese story with needles and thread.



2018年3月13日



产教融合 苏绣小镇探索织绣教育实践

苏州工艺美术职业技术学院党委书记孙丽华带队调研苏绣小镇，了解非遗产业发展情况，积极推进产教合作。双方就弘扬非遗技艺，合作发展织绣教育进行了专题座谈，针对合作开办苏州非遗学院相关事宜进行充分沟通，达成共识。未来计划在苏绣小镇联合组建苏州非遗学院，在学院内开设织绣班，作为苏州非遗学院的重要组成部分，使其在“苏绣、缂丝、织锦”非遗传承发展方面发挥重要作用，振兴高新区最为重要的传统手工艺，保护传承苏绣、缂丝等非物质文化遗产，研发非遗生活产品，深化产教融合。

Educate in Industry: Silk Show Town Explored Educational Practices of Embroidery Industry

Led by the secretary of the Party committee Sun Lihua, visitors from Suzhou Art & Design Technology Institute investigated the Silk Show Town and learnt about the development of intangible culture heritage industry, seeking opportunities for collaboration between the industry and education. Both parties attended the informal discussion regarding the collaboration and reached an agreement to further promote the intangible culture heritage. In the future, a specific college for Suzhou intangible culture heritage will be established in Silk Show Town. As part of the college, the embroidery class will become an important role in protecting and developing the “Suzhou embroidery, K'o-ssu and brocade” intangible culture heritage, and further, designing related products for daily supplies and strengthening the connection between the industry and education.

2018年4月18日

针承历史，丝维越界

第十一届中国刺绣文化艺术节精彩开幕

第十一届中国刺绣文化艺术节在苏州高新区开幕。“苏绣+设计”是本届艺术节开幕式展演的第一大亮点，别开生面地构建了苏绣与屏风、珠宝、服饰等生活用品的跨界融合。“苏绣+国际”为人们讲述了一场“江南与世界相遇”的故事，由苏绣小镇为环球设计联盟主席李跃华颁发证书，促成国际交流合作，“共话创新 看见未来”国际主题论坛，是刺绣艺术节举办以来首次举行的国际化设计论坛。“苏绣+展览”点燃此次苏绣盛宴的高潮，“丝维越界”和“丝路乾坤”两大展览不仅展现了传统苏绣一如既往的深厚根基、艺术底蕴，更以丝线为纽带，搭建了苏绣跨界对话的平台。

Carry on With Embroidery

Grand Opening of the 11th China Embroidery Art Festival

The 11th China Embroidery Art Festival opened in Gaoxin District, Suzhou. The biggest highlight of the opening show was the “Embroidery+ Design”, mixing Suzhou Embroidery with screen, jewelry, clothing and other daily supplies. “Embroidery+ International” told a story of “the lower reached of the Changjiang River meets the world” and helped to facilitate the international communication by issuing certificate to Li Yuehua, the president of Global Design Committee. “With Innovation, to the Future” is the first international theme forum during embroidery art festivals. “Embroidery+ Exhibition” pushed the festival to the climax. Two grand exhibitions, “Silk: Breaking Boundaries of its Dimensions” and “the Universe in Silk”, has not only shown the distinctive artistic heritage of traditional Suzhou Embroidery, but also connected embroidery with the outside world by silk.



2018年4月20日

省发改委实地核查苏绣小镇2017年度工作

江苏省特色小镇培育创建工作联席会议办公室实地核查苏绣小镇2017年度创建工作情况，实地查看了小镇客厅建设情况，小镇空间、文化、生态特色打造情况和智慧化管理情况，听取了苏绣小镇2017年度创建推进情况简要汇报。核查小组对苏绣小镇2017年度工作总体表示认可，并指出小镇需进一步加快工程建设进度，重视宣传推广，进一步扩大苏绣文化的影响力，打造小镇文旅融合的特色。

The National Development and Reform Commission of Jiangsu Province Conducted On-the-Spot Investigation to Silk Show Town

Jiangsu Featured Town Cultivation and Creation Committee office did an on-the-spot investigation to Silk Show Town. The team inspected the construction situation of the “living room”, public space, culture and environmental-featured space as well as intelligence management situation. The team was also briefed with 2017 construction progress of the Town and showed their approval of the progress. While the team also pointed out that the Town should further speed up the construction and pay more attention to the marketing and promotions, so as to expand the influence of Suzhou Embroidery culture and highlight the culture-tourism feature.



2018年5月2日

苏绣小镇“苏绣让人生更精致”亮相广交会

第123届广交会原创设计时尚秀(以下简称时尚秀)在PDC设计廊秀场盛大开幕。苏绣小镇此次参加广交会原创设计时尚秀，与活动“绣出时尚 绽放世界”的理念不谋而合。参展主题“苏绣让人生更精致”意在让苏绣回归生活，走进生活。从苏绣服饰到配饰，突破了人们对苏绣只有挂画的表现形式。未来，苏绣小镇将致力于苏绣发展丰富载体，搭建平台，引导和鼓励苏绣创作者不断创新和丰富苏绣展现形式，带动苏绣产品和产业走进生活，让生活更精致有趣。

Silk Show Town make its appearance on the Canton Fair, “Suzhou Embroidery, Making Life More Exquisite”

The 123rd Canton Fair PDC Fashion Show (“Fashion Show”) made its grand opening in PDC Design Gallery. Attending the Fashion Show, Silk Show Town perfectly explains the theme “Fashion Embroidery Goes to the World”. The theme “Suzhou Embroidery, Making Life More Exquisite” brought by Suzhou Embroidery Town is meaning to bring traditional embroidery back to daily life. From clothing to accessories, the exhibition surprised its audience by not limiting to the simple and traditional exhibition pattern. In the future, Silk Show Town will put more effort into developing various carriers and platforms of this traditional art culture and encourage the innovation of all the craftsman in order to bring embroidery products to daily life and “make life more exquisite”.



2018年5月10日

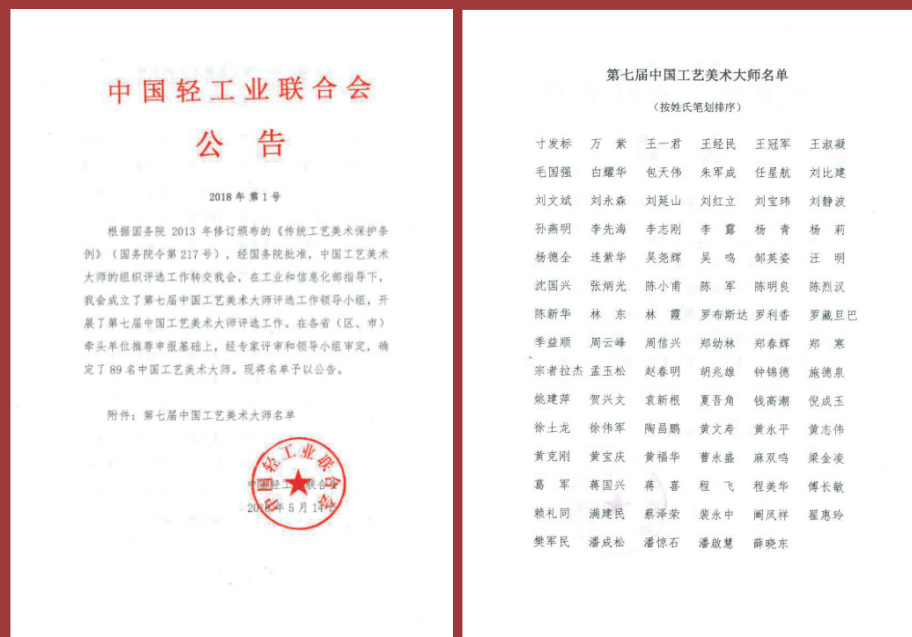
东华大学考察团调研苏绣小镇

东华大学刘春红副校长、东华大学出版社有限公司社长蒋智威一行来到苏州高新区，调研苏绣小镇。双方希望通过搭建合作平台，加强双方良性互动，实现优势资源共享，促进苏绣产业的转型升级，为苏绣产业发展搭建更广阔的平台，提升苏绣文化的传播力，实现苏绣跨区域跨界融合。

Investigation Group from Donghua University Came to Silk Show Town
Led by Liu Chunhong (the vice-principal of Donghua University) and Jiang Zhiwei (proprietor of Donghua University Press Co., Ltd.), the investigation group came to Gaoxin District to visit Silk Show Town. Both the parties wish to build the collaboration through this visit to enhance the communication and share the resources. Additionally, both parties would hope to boost the transformation of the Suzhou Embroidery industry, expand the influence of the embroidery culture and finally, to realize the transboundary integration.



2018年5月14日



第七届中国工艺美术大师名单公布 苏绣小镇两位大师上榜

中国轻工业联合会公布了第七届中国工艺美术大师名单，苏绣小镇邹英姿、姚建萍两位大师上榜，这也是苏州高新区建区以来首次有苏绣传承人入围该项评选并获评。中国工艺美术大师，是国家授予国内工艺美术创作者的国家级荣誉称号，评选每五年举行一次，堪称是中国工艺美术界的奥林匹克，更是国内工艺美术界的顶级盛事。

Two Masters from Silk Show Town Were Listed on the Selection Results of the 7th Chinese Arts and Crafts Masters

China National Light Industry Council just announced the results of the Selection of the 7th Chinese Arts and Crafts Masters. Two masters, Zou Yingzi and Yao Jianping, both from Silk Show Town showed up on the list. This is the first time that masters of Suzhou Embroidery were selected and received the honor. Chinese Arts and Crafts Masters is the national honorary title given by the country once five years. It is the "Olympic" in Chinese crafts industry and also the top event in domestic art and crafts industry.



邹英姿



姚建萍

2018年5月24日

文化和旅游部、工业和信息化部发布第一批国家传统 工艺振兴目录，苏绣入选！

文化和旅游部、工业和信息化部发布了关于发布第一批国家传统工艺振兴目录的通知，在纺织刺绣项目类别中，江苏省苏州市的苏绣项目入选第一批国家传统工艺振兴计划，位列第二。立足苏绣这一国家传统工艺，苏绣小镇将致力于建成以弘扬苏绣文化和传承提升苏绣产业为主，彰显太湖生态的特色小镇。

Announced: Suzhou Embroidery was Selected on the List of the 1st Batch of National Traditional Crafts by Ministry of Culture and Tourism and Ministry of Industry and Information Technology

Ministry of Culture and Tourism and Ministry of Industry and Information Technology just announce the 1st batch of National Traditional Crafts. In the "Spinning, Dyeing, Weaving and Embroidering" category, Suzhou Embroidery project, presented by Suzhou, Jiangsu, was listed on the second position. Based on this national traditional craft, Silk Show Town is putting all its effort in building a featured town promoting the embroidery culture as well as presenting the Taihu Lake environment.



2018年5月25日



苏绣韵味，惊艳香江！ 这场跨越时空的美学大秀就此开启！

“丝意江南·绣美香江”苏州刺绣精品香港特展的开幕式在香港江苏社团总会举办。作为此次苏州刺绣精品特展承办方的苏州高新区，拥有苏绣发源地——镇湖（苏绣小镇），如今，苏绣小镇拥有8000多名绣娘，先后被江苏省和文化部命名为“民间艺术之乡”“国家文化产业示范基地”。此次苏州刺绣精品香港特展汇聚了苏绣高水平的精品，希望以此次展览为契机，向香港乃至国际社会展示苏绣文化的精髓，凝聚深厚的乡情乡谊，共同推动苏港两地文化交流。

Crossing Time and Space: Suzhou Embroidery Art Strikes Hongkong

The opening ceremony of "Suzhou Embroidery Art Exhibition Hongkong" (the "Exhibition") was held by Federation of HK Jiangsu Community Organizations and hosted by Gaoxin District, Suzhou. In this area, Silk Show Town is the place where Suzhou embroidery originated. Until now, the town has more than 8,000 craftsman and was entitled "Chinese Folk Culture Art Village" and "National Culture Industry Demonstration Base" by Jiangsu Province and Ministry of Culture. This Exhibition shows many masterpieces of Suzhou Embroidery to the Hongkong public and hopes to take the opportunity to promotion this traditional culture to Hongkong as well as international communities.

2018年6月2日

“很”高新’遇见你！苏州高新区千名青年“寻缘”苏绣小镇

很“高新”遇见你——遇见苏绣小镇大型生活服务类活动圆满落幕，一千多名单身青年人才“寻缘”太湖国家湿地公园。相亲会现场设置了寻缘廊、文创集市、8分钟约会等多种环节和活动区域，精彩纷呈。通过聚焦文化、产业、旅游，并融入小镇建设中，苏绣小镇将充分展现文旅融合、产城共生的魅力。

Gaoxin Loves to Meet You

"Gaoxin Loves to Meet you - Meet Silk Show Town" was successfully completed, attracting more than 1000 single young candidates gathering in Taihu Lake Wetland Park looking for their potential lovers. At the event, there set different areas like "Finding Love Gallery", "Cultural Creative Market" and "8-minute Date". Through focusing on culture, industry and tourism, Silk Show Town has perfectly shown the attractiveness of culture-tourism integration and city-industry symbiosis.



工程大事记

Project Memorabilia

2018年作战图

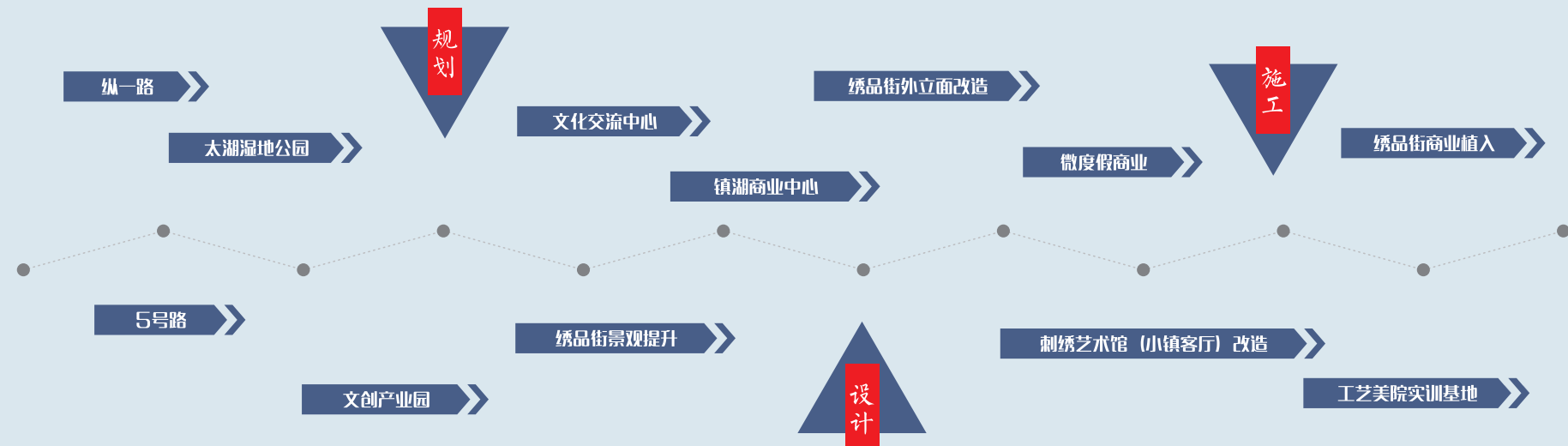
Project Memorabilia of 2018

2018年，苏绣小镇将重点推进基础设施项目5项，包含5号路、纵一路、绣品街景观提升、湿地公园等。

建筑项目10项，包括绣品街外立面改造、绣品街商业植入、刺绣艺术馆（小镇客厅）改造、文化交流中心、镇湖商业中心、工艺美院实训基地、文创产业园等。

累计用地面积约312.97亩，总建筑面积约36.7万平米。

In 2018, we will focus on promoting 5 infrastructure projects, including No. 5 Road, Zong Yi Road, the upgrade of embroidery street and the wetland park. Besides, there are 10 construction projects, including embroidery street facade transformation, embroidery Street business implantation, redecoration of Suzhou Silk Art Museum (Town Hall), Culture Exchange Center, Zhenhu Business Center, Suzhou Arts and Crafts Academy Training Base, cultural and creative industry park, etc. The whole area is about 312.97 mu and the total building area is about 367 thousand square meters.



绣品街改造提升

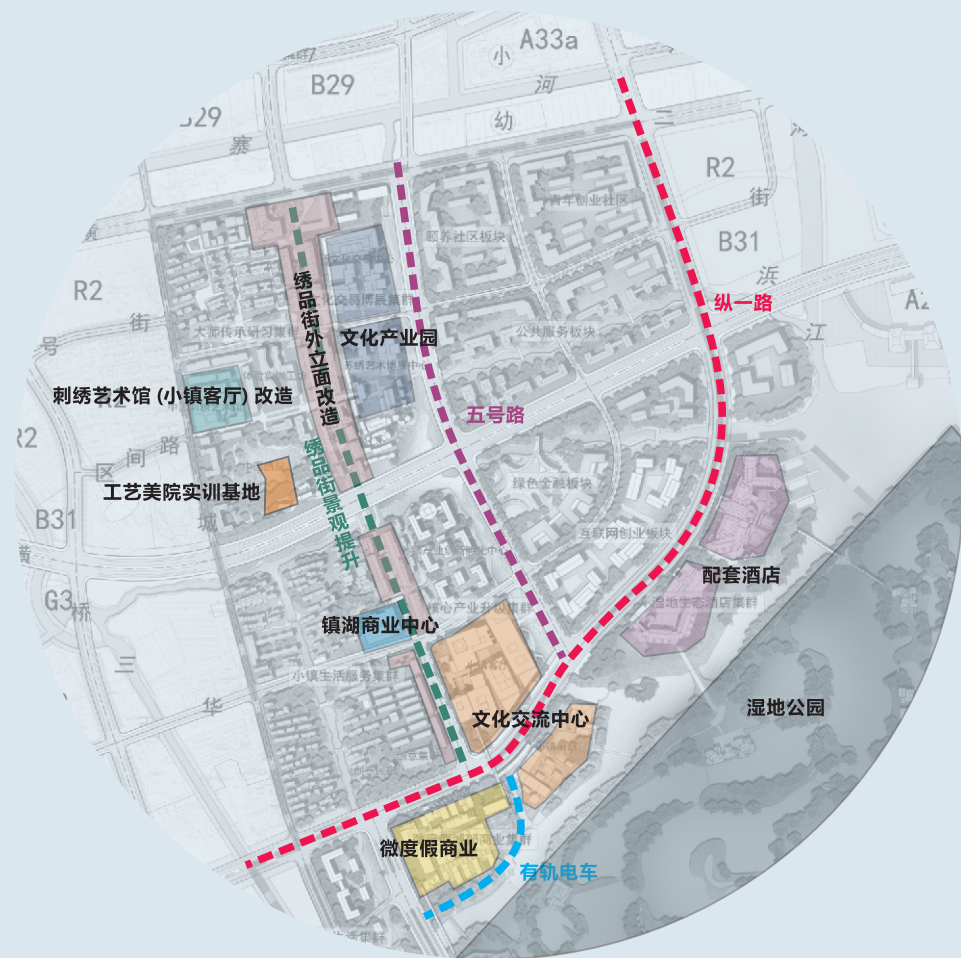
Upgrading of Embroidery Street

秉承“金缮琢玉、故器新成”的理念，以水系、铺装为丝线，以广场、巷口为针脚，通过**外立面改造**和**道路景观提升**两大部分，打造集销售、展示、博物、休闲、生活等功能于一体的苏绣文旅融合示范街区。

总进度计划 先期实施样板段，已完工；整体改造提升将于5号路通车后开工，工期8个月。

Adhering to the "Give a new look to the old" concept, make use of water and pavement as the thread, the plaza and lane as pin, through the facade and road landscape upgrade to create travel integration demonstration district with a set of functions, including sales, exhibition, museum, leisure and life.

Total progress plan: Demonstration part is finished; The overall reform and promotion will be started after the opening of road 5, and the construction period will be 8 months.



中国刺绣艺术馆（小镇客厅）改造提升

Upgrading of China Embroidery Art Museum

对国家级4A景区——中国刺绣艺术馆进行改造提升，从内装、展陈、景观、外立面四个方面入手，将其打造为顺应苏绣小镇整体规划定位、具有中国传统文化特色、弘扬我国刺绣艺术文化的有效载体，承担重要的展陈、博物及交流功能。

总进度计划 2018年3月 - 2018年6月

进度 2018年3月9日进场；完工。

Based on the national 4A level scenic area -- China Embroidery Art Museum, we will transform and upgrade starting from the four aspects of interior decoration, exhibition, landscape and facade, making it effective carrier to conform to the overall planning, featured with Chinese traditional culture, promote China's embroidery art culture, to undertake important functions of exhibition and museum.

Total progress plan: March 2018-June 2018

Progress: On March 9, 2018, enter the field; completed.

镇湖商业中心

Zhenhu Business Center

打造包括生鲜超市、餐饮、酒店、文化娱乐等生活配套设施的商业综合体，是小镇便民服务的重要举措，也是小镇配套设施的重要组成部分。建成后，将与小镇的文化、旅游功能形成良好的互补，为小镇生产、生活、生态的“三生”融合发展提供有效的配套保障。

进度 2017年12月实现开工；现进行地下室主体施工；计划9月主体封顶。

Zhenhu Business Center is an commercial complex with fresh food supermarket, dining area, hotel, cultural entertainment and etc., which is an important measure of the convenience service and part of the Silk Show Town affiliated facilities. The business will be the key to merge silk town's cultural and tourism functions, and provide effective support for the development of "Manufacture, Life and Ecology" concept.

Progress: Started at December, 2017. The main construction of basement is in progress. Plan to seal the roof of the building in September.



纵一路下穿通道

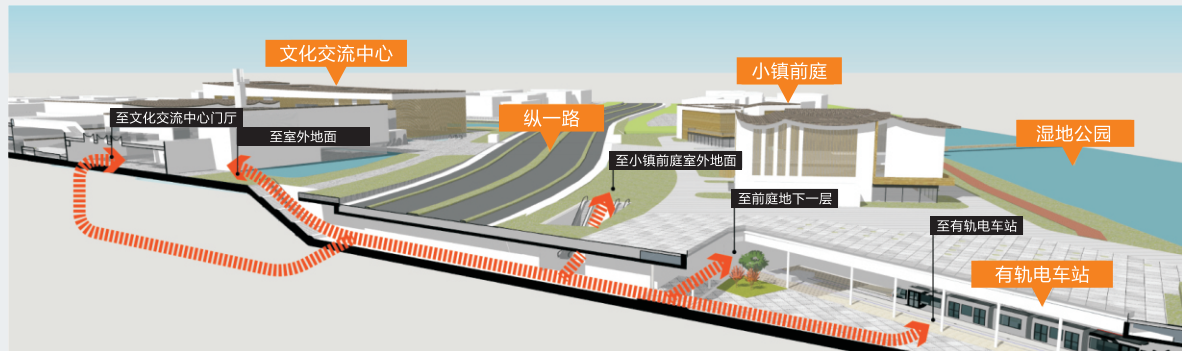
Underground Space of Zongyi Road

连接文化交流中心与有轨电车站点地下空间，委托有轨电车公司负责实施代建。

进度 现已完成方案报批；8月15日完成土建结构施工。

The underground space connects cultural exchange center and the train station, which is carried out by the tramcar company.

Progress: The plan of the project has been proved. The completion of civil construction is planned done in August 15th.



工艺美院实训基地

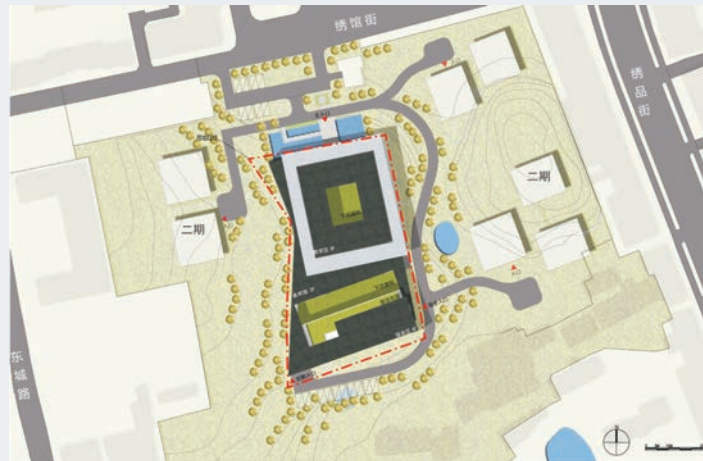
Suzhou Arts and Crafts Academy Training Base

用地面积7.5亩，打造工艺美院织绣实训基地（苏绣小镇·绣院），让学生了解与刺绣相关的基础知识，培养青少年一代对苏绣的兴趣，打造苏绣产业的文化底蕴。

进度 概念方案已通过，正在进行深化。

The whole area is about 7.5 Mu, build as a training base for Suzhou Arts and Crafts Institution, to give students embroidery related knowledge and to develop interest of Suzhou silk among the students, and to build cultural deposits of Suzhou silk industry.

Progress: The conceptual scheme has been passed and is being deepened.



IS COMING

(Silk Show Town living room)

CHINESE EMBROIDERY ART MUSEUM

中国刺绣艺术馆
CHINESE EMBROIDERY ART MUSEUM

中国刺绣艺术馆（小镇客厅）改造完成 七月启幕

2018年3月，中国刺绣艺术馆改造工程正式启动，

历经4个月的忙碌施工，对原刺绣艺术馆进行外立面改造、景观提升、内部展陈改造升级及业态功能丰富，七月启幕。

In March 2018, the reform project of the Chinese embroidery art museum was officially launched.

After 4 months of busy construction, the original embroidery art museum is reformed, the landscape is upgraded, the interior exhibition is upgraded and the format is rich.

It is Coming.

“前世” | The previous life

中国刺绣艺术馆初建于2005年，2007年9月份正式对外开放。

2008年通过国家AAAA级景区的评审，开创了苏州各类艺术馆、博物馆获评国家级景区的先河。经历十多年的发展变迁，中国刺绣艺术馆已完成其历史使命。

The Chinese embroidery art museum was first built in 2005 and officially opened to the public in 2007 September. In 2008, it throughed the evaluation of the national AAAA level scenic spot, which is the first national scenic spot in Suzhou Art Art galleries and museums. After more than 10 years of development and changes, the Chinese embroidery art museum has completed its historic mission.



“今生” | The present life

中国刺绣艺术馆改造后，将优化原有展示宣传、公共服务功能，增加新的文化交流、产业数据、党群及智慧化服务，承担起小镇新的使命，为刺绣文化传承和发展提供更好的展示平台和有效载体。

After the transformation of the Chinese embroidery art museum, it will optimize the original publicity and public service functions, increase the new cultural exchange, industrial data, Party group and intelligent service, taking on the new mission of the town, and providing a better display platform and effective carrier for the inheritance and development of embroidery culture.

...

| 景观 |

Scenery

“廊桥蜿蜒通幽处，风动帘帘景又活”，以空间的转折、分隔和连接营造多样园景，借湖山之景，南北两侧彼此穿透相望，实现远景假山跌水，近景浮香绕曲岸，一步一景，步移景异，展现苏式园林的精致和雅致。

The scenery shows the exquisite and elegant of the Suzhou style garden by using the space of the turning, separation and connection to create a variety of landscape, making the two sides of the north and the South penetrate each other through the view of the lake.



滚绣园 Gunxiu Garden



迭绣园 Diexiu Garden

| 外立面 |

External facade

现有墙面修复，漏窗和门框样式等细节优化提升，融入刺绣文化元素；门窗更换为中式风格，加入中式装饰元素封板、挂落和纹样；借助现状地形增加休憩亭，对回廊修饰提升，充分体现苏式建筑翻墙黛瓦，错落有致的特点。

The existing wall is repaired. Window and door frame style and other details are optimization promotion, integration into the embroidery culture elements. Doors and windows change into Chinese style, joining Chinese decoration elements. The gallery increase the rest kiosk with the use of the current terrain and improve the corridor decoration, fully embodying the characteristics of the Soviet style architecture.



入口 Entrance



二进 The Second Hall

| 内装 | Interior decoration

以新中式风格进行内部装饰与布展，融合苏绣元素，结合传统文化与现代元素，打造富有传统韵味的装饰风格，体现清雅含蓄、端庄丰华的东方式精神境界的追求。
The Interior decoration and the exhibition is used the new Chinese style,which combines of the Suzhou embroidery elements, the traditional culture and the modern elements,embodying the pursuit of elegant and rich Oriental spiritual realm.



展厅 Exhibition room



展厅 Exhibition room



游客接待中心 Tourist reception center



茶室 Tearoom

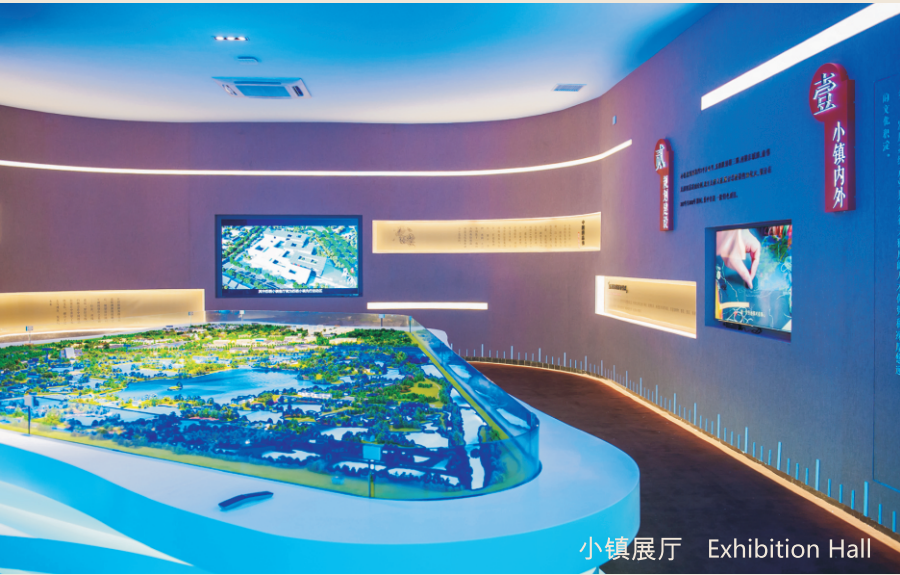
| 小镇展厅 | Exhibition Hall of Silk Show Town

小镇展厅位于中国刺绣艺术馆内，厅外亭台水榭、花窗雕栏、绿树掩映、鸟语花香，厅内别有洞天。入口处，是由七色丝线重叠交错勾勒出的屏风。七彩丝线相互映衬，恰似琴弦掩映，流淌着灵动的立体音符，象征苏绣小镇的七彩未来。环顾展厅，仿佛打开一卷苏绣画册，许多鲜活的故事，从两千多年前跨越到现代，娓娓道来。

Exhibition Hall of Silk Show Town is located in the China Embroidery Hall, with window railings, waterside pavilions, flowers and trees outside the hall and hidden but beautiful spots inside. At the entrance of the exhibition hall is a screen made of colorful overlapping and interlaced silk threads. They are against each other, just like the strings with flowing solid notes, symbolized the colorful future of the town. Look around the hall, just like opening a roll of embroidery pictures, with many vivid stories spanning from two thousand years ago to the modern times.



小镇展厅 Exhibition Hall



小镇展厅 Exhibition Hall

高新先锋·红色阵地集群 苏绣小镇党群服务中心七月落成

*Suzhou New District pioneer · Red Position Cluster ·
The party group service center of Silk Show Town is coming*



2018年3月5日，中共苏州高新区工委组织部和中共苏州市虎丘区委组织部印发苏高新组〔2018〕60号《关于推行基层党建“高新先锋”品牌战略的通知》。

文件指出，为深入学习贯彻党的十九大精神，以提升基层党组织组织力为重点，突出政治功能，推进基层党建工作全面进步、全面过硬，决定推行苏州高新区基层党建“高新先锋”品牌战略，实施“高新先锋·红色阵地集群”培育计划，高起点谋划、高标准新建狮山街道党群服务中心等10个示范先锋阵地，绘就区域“红色地图”，苏州苏绣小镇党群服务中心位列建设培育名单之一。

2018年3月21日，绘制2018年度苏州高新区“高新先锋·红色阵地集群”——苏州苏绣小镇党群服务中心建设推进工作作战图，明确完成选址、完成初步方案设计、设计方案定稿、完成建设、完成解说词和正式启用时间，并严格按照推进计划逐步实施。

根据市委组织部印发的《关于在基层党组织阵地建设中进一步突出政治功能的实施方案》，苏州苏绣小镇党群服务中心设计和建设参照执行，严格按照“三个着力”要求，重点建设引导、宣传、入口、服务和阵地五大模块，坚持重点提升、分类指导、求真务实，有序推进工作。

In March 5, 2018, the Organization Department of the Work Committee of Suzhou New District and the Organization Department of Suzhou Huqiu District printed Suzhou New District [2018] No. 60, notice on implementing the brand strategy of "Suzhou New District pioneer" in Basic Unit Party Construction. The document points out, in order to further study and implement the nineteen spirit of the party, enhance the grass-root party organization as the key point, prominent political function, promote the overall progress at the primary level and comprehensive quality, they decided to carry out the "Suzhou New District pioneer" brand strategy of the grass-roots party construction in Suzhou New District, implement the "Suzhou New District pioneer-Red Position Cluster" cultivation plan, plan and build 10 new demonstration vanguard positions, for example, Shishan street party service center at high starting point with high standards, and draw the area "red map". The party group service center of Silk Show Town is one of the list of construction training.

In March 21, 2018, Silk Show Town protracted the work combat map of the party group service center of Silk Show Town. Silk Show Town Cleared the time of completion of site selection, initial plan design, final design scheme, construction, caption and formal opening time, then taking it step by step in accordance with the advance plan.

According to the "implementation plan for further highlighting political functions in the construction of grass-roots party organization positions" issued by he Suzhou municipal Party Committee Organization Department, in strict accordance with the "three focus" requirements, the party group service center of Silk Show Town focus on the construction of the five modules of guidance, publicity, entrance, service and position, and persist in key promotion, classification guidance, realistic and pragmatic, advancing work orderly.



苏绣小镇党群服务中心由工作展示区和功能活动区组成，面积约230㎡，以党建引领·绣美小镇作为阵地展示主题，以丝绣元素为设计核心，集中呈现苏绣小镇坚持党建引领助推特色小镇建设的工作内容，传达了具有苏绣特色的红色信仰空间。

工作展示区以产业、人才、文化、生态及组织振兴为五大核心展示内容，分别呈现了苏绣小镇在推动产业发展、人才培养、文化品牌、环境打造及党员示范五个方向性工作。在入党宣誓区域结合LED大屏，用影片记录影片记录新时代的绣娘们在党建引领下学习、创业、成长以及党课学习的活动场景，用图像记录新时代党员凝心聚力、奋勇争先，为苏绣小镇建设注入新活力。

功能活动区，作为刺绣协会党建工作站，展现刺绣培训、现场刺绣体验等活动。同时，设置书记谈心工作室和阅读休息区，为普通党员沟通交流提供了休闲区域。

The party group service center of Silk Show Town consists of the work exhibition area and the functional area, covering an area of about 230㎡. The party construction leading Silk Show Town is the theme of the position. The element of silk embroidery is the core of the design. The center concentrates on the work of Silk Show Town, which insists on Party building to boost the construction of the town, and conveys the red belief space with the characteristics of Suzhou embroidery.

The work exhibition area consists of industry, talent, culture, ecology and organization revitalization, presenting the five directions of Silk Show Town to promote industrial development, personnel training, cultural brand, environment building and Party member demonstration. In the oath area of joining the party, the LED display screen uses videos to record the scenes that female embroiders in the new era learn, entrepreneurship, grow up and learn party lecture under the guidance of party building, and uses images to record the new era party members enhancing cohesion and striving for the first.

The functional area is the party building workstation of embroidery association, showing embroidery training, on-site embroidery experience and other activities. Besides, a secretary's office and reading lounge are set up to provide a leisure area for ordinary party members to communicate.



围绕1个中心
苏绣产业

1

Around a center:
Suzhou embroidery industry

引领2条发展带
乡村振兴+文化传承

2

Leading two development belts:
rural revitalization and cultural heritage

联动3方资源
政府、企业、社会组织

3

Linkage three party resources:
government, enterprises, social organizations

探索4融党建模式
建设融合化的组织体系、打造融入式的党建平台
搭建融促型服务阵地、健全融通型区域协同机制

4

Exploring four integrated party building modes:
build an integrated organizational system, build an integrated party building platform,
set up service positions for promoting harmony, and improve regional cooperation
mechanisms for promoting harmony

助推5大振兴
产业振兴、人才振兴、文化振兴、生态振兴、组织振兴

5

Promoting five major revitalization:
industrial revitalization, talent revitalization, cultural revitalization,
ecological revitalization, and organizational revitalization



一线千年历史，
一线锦绣繁花，
一线织就特色小镇，
一线绣出巾帼魅力，
赤橙黄绿青蓝紫，线之色，化成形，属红韵最夺目。

A silk thread embroidered A thousand years of history
A silk thread embroidered splendid flowers
A silk thread woven into a special town
A silk thread embroidered with women's charm

Red, orange, yellow, green, cyan, blue and purple, the color of the line changes into color, red is the most striking colour.



过去，绣娘的一根银针，绣出了太湖之滨的“刺绣艺术之乡”——镇湖2500多年的历史。
现在，党的一缕红线，绣出了生产、生活、生态融合发展，宜居、宜业、宜游的苏绣小镇。

In the past, female embroiders used silk thread to embroider the "hometown of embroidery art" of Zhenhu, which locates near tai lake and has a history of more than 2500 years.
Now, the party uses red silk thread to embroider Silk Show Town with integrated development of production, life and ecology, suitable for living, industry and travel.

针承历史，丝维越界

Recording history with the needles,
Promoting cross-border cooperation with silk

第十一届中国刺绣文化艺术节，一场苏绣文化的艺术盛宴

The 11th Chinese Embroidery Culture and Art Festival, A Feast of Art of Suzhou Embroidery

2018年4月18日，第十一届中国刺绣文化艺术节在苏州高新区开幕。本届中国刺绣文化艺术节由锦绣中华——中国非物质文化遗产服饰秀系列活动组委会、中国工艺美术行业协会、中国文化产业协会、苏州市人民政府主办，是锦绣中华——中国非物质文化遗产服饰秀系列活动之一，活动持续两个月。开幕式上，中国工艺美术协会会长周郑生，副市长、高新区党工委书记徐美健，高新区党工委副书记、区长吴新明，高新区党工委副书记、统战部部长宋长宝，中国文化产业协会秘书长金鹏以及国家、省、市相关部门负责人等出席活动。

本次艺术节，令人赏心悦目的，不只是传统苏绣一如既往的深厚根基、艺术底蕴，更是一场中外文化嘉年华。通过做优做细“苏绣+”文章，以一条条丝线为纽带，刺绣工艺师们展开了一场场艺术跨界对话。

On April 18, 2018, the Eleventh China Embroidery Culture and Art Festival was held in Suzhou High-tech Zone, which was sponsored by the Organizing Committee of Splendid China - China non-material cultural heritage costumes show series, Arts and Crafts Industry Association of China, China Cultural Industry Association and people's government of Suzhou. It was one of the activities of the Splendid China lasting for two months. At the opening ceremony, Zhou Zhengsheng, mayor of China Arts and Crafts Association, Xu Meijian, vice mayor and secretary of the Party and Labour Union of the Hi-tech District, Jin Peng, Secretary General of China Cultural Industry Association, and leaders of concerning departments from other countries, provinces and cities attended the event.

What makes this festival charming is not only the deep foundation and artistic details of traditional Suzhou embroidery, but also a cultural carnival at home and abroad. By writing fine works of "Suzhou embroidery +", embroidery technologists launched an crossover dialogue with silk thread as a link.



“苏绣+设计”是本届艺术节开幕式展演的第一亮点

The highlight of the opening ceremony is the "Suzhou embroidery + design"

“龙凤呈祥”、“行走的非遗”两项大赛由江苏省文化产业协会和江苏省工艺美术行业协会主办，经过一个多月的征集报名，吸引了来自全国各地的刺绣行业从业者、设计师、企业与在校学生参加，充分展现了百家争鸣、百花齐放之态。经过专家评委组的评审，大赛各自产生了2个金奖，5个银奖，10个铜奖及优秀创意奖，本届开幕式上，举办了两项大赛的颁奖仪式。

开幕式上，利用声光电、模特走秀等各种表现形式，别开生面地构建了苏绣与屏风、珠宝、服饰等生活用品的跨界融合。中法刺绣针法共同演绎的屏风秀、展现苏式生活的《江南庭院》服饰秀、苏绣与金饰灵动跨界之韵《芳华》和《湖影》、苏绣回归生活之作花叙系列丝巾秀为传统文化融入现代生活开辟了新路径。

Two design competitions were sponsored by the Jiangsu Provincial Cultural Industry Association and the Arts and Crafts Industry Association, which attracted the participation of practitioners, designers, enterprises and students from all over the country in one month of collection and registration. After the review of experts, 2 gold prizes, 5 silver awards, 10 bronze prizes and excellent creative awards were produced. The award ceremony was held At the opening ceremony.

At the opening ceremony, the cross boundary integration of Suzhou embroidery and screens, jewelry, clothing and other living items was constructed with various sound and photoelectric forms and model walking show. The screen show organized by the Chinese and French artists, the dress show reflecting life of Suzhou style, the works combining Suzhou embroidery and gold ornaments had opened a new way for traditional culture to integrate into modern life.

“苏绣+国际” 为人们讲述了一场“江南与世界相遇”的故事

To tell a story about " the South coming across the world" by "Suzhou embroidery + international"

开幕式上，举行了颁证仪式，由苏绣小镇为环球设计联盟主席李跃华颁发证书、高新区文体中心为国际交流艺术家驻地合作计划颁发证书，度假区（镇湖街道）为国际交流艺术家驻地合作计划颁发证书，促成国际交流合作。

当天，还举办了“共话创新 看见未来”国际主题论坛，成为刺绣艺术节举办以来首次举行的国际化设计论坛。来自中国香港、北欧的知名设计师汇聚一堂，从苏绣艺术形式、元素、色彩以及创作想象力等角度出发，以创新和国际化的视野，深入探讨了苏绣的灵感来源、创作思路、彩色重组、多重艺术的互动以及传统手工艺的传承等话题。

The certification ceremony was held at the opening ceremony. The certificate was issued to Li Yuehua, the president of the Universal Design Alliance by Silk Show Town, to cooperation plan for international exchange among artists by the Culture& Sports Center of SND and Suzhou Eco-western Area (Zhenhu Street) to contribute to international exchanges and cooperation.

We also held an international theme forum entitled "talk about innovation to see the future", which was the first international design forum in embroidery art festival. Famous artists from Hongkong and Northern Europe gathered together to carry out topics on the source of inspiration, creative thinking, color reorganization, interaction of multiple art and the inheritance of traditional handicraft from the view of the artistic forms, elements, colors and creative imagination.



“苏绣+展览” 点燃此次苏绣盛宴的高潮

" Suzhou embroidery + Exhibition" ignited the climax

“丝维越界” 当代中外织绣艺术交流展

“Cross-border cooperation with silk” Art exhibition of contemporary embroidery from home and abroad

“丝维越界”

是丝线的越界，也是思维的越界

来自中国、英国、法国、荷兰、保加利亚等国

近50位艺术家齐聚一堂

展览囊括了传统刺绣的图像

与现代艺术的抽象理解

包括苏绣、苗绣、广东珠绣、法国刺绣等精品

“Cross-border cooperation with silk”

was the cross boundary of the silk thread and the trans-boundary of thinking

nearly 50 artists from China, Britain, France, Holland, Bulgaria

and other countries gathered together

The exhibition encompasses the images of traditional embroidery

and abstract understanding of modern art

including fine works of Suzhou embroidery, Miao embroidery, Guangdong embroidery and French embroidery.



“丝路乾坤” 明清织绣艺术精品展

Art exhibition of the Ming and Qing Dynasties fine embroidery

该展览展出三大板块70多件展品，从宫廷大系、织绣书画以及袖里乾坤三个角度，多方位展示高端织绣艺术的精品。

The exhibition shows three kinds of more than 70 pieces including different forms of the palace ones, embroidery paintings, as well as the sleeves, to show high-end embroidery art in multi-directional display.

展览涵盖明清时期的

宫廷刺绣、缂丝、苏绣、顾绣、粤绣等织绣书画

根据展品的题材、功能、形制

分为宫廷大系、织绣书画、袖里乾坤三大单元

The exhibition covers embroidery paintings including palace embroidery, silk embroidery, Suzhou embroidery, Gu embroidery and Guangdong embroidery

Over the period of the Ming and Qing Dynasties

According to the subject, function and form of the exhibits

It can be divided into three major units: Palace department, calligraphy and painting, and sleeves embroidery.



邹英姿，出生于江苏苏州镇湖，中国工艺美术大师、中国工美行业艺术大师、江苏省工艺美术大师、研究员级高级工艺美术师、中国民主促进会会员、江苏省人大代表、苏州市政协委员。滴滴绣创始人，中国刺绣技法创造发明专利证书第一人。

Zou Yingzi, born in Zhenhu, Jiangsu, Chinese Arts and Crafts Master, Art Master of China industry and beauty industry, Jiangsu Province Arts and Crafts Master, Senior craft artist, Member of China Association for Promoting Democracy, Representative of Jiangsu Provincial People's Congress, Member of Suzhou Municipal Committee of the Political Consultative Conference. She is the founder of dropping stitch and the first person to create patent certificate of Chinese embroidery technique.

滴水穿石，以指尖苏绣，浸润心底温暖

Constant dripping wears away a stone, Use Suzhou embroidery on the fingertips, Warm the heart

中国工艺美术大师邹英姿的苏绣故事

The Story of Zou Yingzi - Chinese arts and Crafts Master

嘉宾 ▽ 邹英姿

Interviewee ▴ Zou yingzi

采访 ▴ 汤洁

Interviewer ▴ Jane Tang



邹英姿老师寄语 Zou Yingzi

期待苏绣小镇的建成！

希望它能充分挖掘镇湖历史和乡土人情，
为传承苏绣文化与蓬勃苏绣产业提供良好的平台！

I am Looking forward to the construction of Silk Show Town!

It is hoped that it will fully explore the history of Zhenhu and the local customs,
and provide a good platform for the inheritance of Suzhou embroidery culture and the flourishing
of Suzhou embroidery industry.



2018年5月，邹英姿获评第七届中国工艺美术大师。

在中国工艺美术行业内，中国工艺美术大师被认为是最权威的评定，
获得此称号是工艺美术家的最高荣誉。

谈及此事，邹英姿显得淡定从容，她说，这是一场意料之外的惊喜，
就像一盏明灯，指引她在刺绣道路上不断向前。

In May 2018, Zou Yingzi was awarded the seventh master of Chinese arts and crafts.
In the Chinese arts and crafts industry,

Chinese arts and crafts masters are regarded as the most authoritative evaluation,
and the title is the highest honor of the craft artists.

Talking about this, Zou Yingzi seemed calm, and she said it was an unexpected surprise,
just like a light, guiding her on the road of embroidery.



《冬至》▲

探索技艺 从幼萌发 *Exploration of skills from young age*

“水作青罗带,山如碧玉簪”, 邹英姿出生于在温水柔山, 风景如画的镇湖。在这里, 做刺绣就是做生活。与镇湖的其他姑娘一样, 邹英姿自小便对刺绣耳濡目染, 六岁开始跟着母亲学习刺绣, 绣艺日进, 学会了传统刺绣的各种针法和表现手段。

从母亲手中传承的一针一线, 蕴含着深厚的情谊。邹英姿

Yingzi Zou was born in Zhenhu, where the water is warm, the mountain is soft, and the scene is like a picture. In Zhenhu, Doing embroider is to do life. Like other girls here, Zou Yingzi began to learn embroidery with her mother when she was six years old, and learned various needlework methods and means of expression of traditional embroidery.

The thread from mother's hand contains deep friendship. Zou Yingzi was not satisfied with merely inheriting traditional crafts. For her, Suzhou embroidery

不满足于仅继承传统工艺, 对她而言, 苏绣更是追求梦想的途径。苏绣作品成于细、贵在精, 苏绣艺术践于行、源于心, 在刺绣艺术的道路上, 邹英姿一直在尝试。

2008年, 在历经五六年的尝试后, 邹英姿创出了滴滴绣, 源自母亲纳鞋底针法时获得的灵感, 取意“滴水之恩, 涌泉相报”。每一幅以滴滴绣创作的苏绣作品, 都蕴

is the way to pursue her dream. Suzhou embroidery works are fine and precious, and the art of Suzhou embroidery originates from the heart and successes in practice. On the road of embroidery art, Zou Yingzi is trying all the times.

In 2008, after five or six years of attempt, Zou Yingzi created the dropping stitch, inspired by the “A drop of grace, a fountain of spring”. Every embroidery work created by dropping stitch contains the warmth of home and mother. Unlike previous embroidery based on

含了家乡与母亲的温暖。不同于以往刺绣以照片或绘画作品为蓝本, 利用滴滴绣的技法, 拓宽了苏绣的题材与色彩, 以《眼睛》为代表的素描题材的绣作, 记录了邹英姿突破传统的第一串脚印, 突破了苏绣“平齐细密和光顺匀”的传统规则, 既表现出了素描的光影效果, 也使画面具有了碳粉的质感。

photographs or paintings, the technique of dropping stitch has widened the themes and colors of Suzhou embroidery. The embroidery of the sketch subject, represented by the eye, recorded Zou Yingzi's first series of footprints breaking through the tradition, breaking through the traditional rules of fine and smooth of Suzhou embroidery, showing both the light and shadow effect of the sketch and the texture of the carbon powder.

启迪思维 从心开始 *Enlightening thinking from the heart*

在突破苏绣技法后, 邹英姿开始寻找刺绣艺术题材的原创, 进行了孜孜不倦的探索, 一年中一半的时间在进修学习与外出走访中度过, 大漠、美洲、非洲、各地的博物馆等地都留下了她的身影。利用滴滴绣的技法, 记录了古老文明的瞬间, 演绎了文明遗迹的斑驳感, 创作出了《敦煌系列》、《楼兰残片》、《永乐宫壁画》、《司母戊鼎》等一系列以拓片、壁画、石刻、青铜器、

Similarly, the land of Jiangnan carries the feeling that she can not give up. Zou Yingzi used embroidery to record the dribs in her life, to retain her hometown feelings, to walk into the homeland with unrestrained embroidery needles and move towards a deeper level of ideation. These works are inspired by Zou Yingzi's personal creativity. With her courage to break through stereotypes and unconventional conventions, a number of excellent

彩塑等为题材的作品。

同样, 江南这片土地承载了她无法割舍的情感。邹英姿用刺绣记录下身边的点点滴滴, 留住她心中的乡情, 用无羁的绣针走进故土、走向更深刻的意念层面。这些呈现的作品源于邹英姿个人的创意, 在她突破陈规、不泥俗套的勇气之下, 一批带有温度的佳作涌现出来。通过《缠绕》、《我的家》、《雨后》、《冬至》等作品向

works with temperature emerge came out. The works of winding, my home, rain and winter solstice show us the style of Suzhou and the hometown of dreams.

The painter paints with a brush, and she deduces it with needles. Embroidery is like a practice for Zou Yingzi. In pursuit of art, in addition to talent and diligence, we must be sincere, tolerant of loneliness and calm down.

我们展示了姑苏风情和梦里故乡。

画家用画笔描绘, 她用针线演绎, 刺绣之于邹英姿, 就像一场修行。追寻艺术的路上, 除了天赋与勤奋, 还要心诚, 耐得住寂寞, 静得下心神。正如她的老师苏绣知名老艺人王祖识大师所言: “乐观向上, 博采众长, 集古立家, 绣品就是人品。” 她用手中的丝线, 修整自己的内心, 绣出光阴里的故事, 绣出绸缎中的锦瑟年华。

Just like her teacher Wang Zushi, a famous old artist of Suzhou embroidery, said, embroiders should be optimistic and upbeat, learn from others, set up the ancient family, which means embroidery is the character. She used her silk thread to trim her heart, embroider the story of time and the bloom of youth.



《如梦》▲

创新求变 从新出发 Innovation from a new starting point

《如梦》与《春分》是邹英姿对刺绣艺术越界的一种尝试。在第十一届中国刺绣文化艺术节，“丝维越界”当代中外刺绣艺术交流展展厅内，第一件作品是邹英姿的《如梦》，艺术灵感来自于江南苏州独特的地理环境和人文情怀的哺育。她把丝线的线头、麻布等材料铺在松软的泥土上，泥土在这里拥有了一种本土、原生态的符号意义。在《春分》中，她把这种视觉记忆转化成刺绣

“Like a Dream” and “Vernal Equinox” are Zou Yingzi’s attempt to cross the border of embroidery art. In the Eleventh China embroidery culture and Art Festival, the first work is Zou Yingzi’s “Like a Dream” in the exhibition hall of the contemporary Chinese and foreign embroidery art exhibition, which is inspired by the unique geographical environment and humanistic feelings of Suzhou in the south of the Yangtze River. She spread silk thread, linen and other materials on the soft soil. The soil here has a symbol of native and original

作品，同时以泥土、金漆涂抹墙体，绘成山丘的形状，这些材料的综合运用打破了刺绣作为“架上”作品的单一艺术形式。

获评第七届中国工艺美术大师是邹英姿的一个全新起点。2018年6月8日，第七届中国工艺美术大师座谈与颁证大会在钓鱼台国宾馆举行，这对邹英姿而言，不仅是对她在刺绣艺术道路上的认可，更是一盏明灯，指引她

ecology. In the work of “Vernal Equinox”, She transformed the visual memory into embroidery and painted the walls with earth and gold paint to draw the shape of the hills. The comprehensive use of these materials broke the single art form of embroidery as “on the shelf”.

For Zou Yingzi, achieving the seventh Chinese master of Arts and crafts is a new starting point. In June 8, 2018, the seventh Chinese arts and Crafts Master Symposium and presentation conference was held at the Diaoyutai State Guest House. It was not only a recognition of her

不断前行。

谈及未来，邹英姿说，苏绣艺术是她毕生的追求，又不吝是她一生的修行。苏绣这一传统工艺的传承与发展需要每一位苏绣人的坚持。苏绣源于中国文化，热爱文化，继承传统，从她做起，从自身为人做起，用作品歌颂和平年代和美好生活，向后人传达我们这个时代的正能量。

embroidery road, but also a bright light to guide her.

On the topic of the future, Zou Yingzi said that Suzhou embroidery is her lifelong pursuit, and it is her lifelong practice. The inheritance and development of Suzhou embroidery requires the adherence of every Suzhou embroiders. Suzhou embroidery originates from Chinese culture, she will love culture, inherit tradition, praise the peace age and good life in her works, and convey the positive energy of our time to the later generations.

《春分》▼



以「滴滴绣」 演绎苏绣千面姿态

Deducting the posture of Suzhou embroidery with "Dropping Stitch"

滴滴绣 Dropping Stitch

“滴滴绣”由邹英姿首创，取“滴水之恩，涌泉相报”之意，是在回忆起小时候母亲纳鞋底时得到的灵感，而创造的全新的苏绣针法，于2011年获得国家专利局颁发的发明专利证书。此针法是继平针绣、乱针绣、打籽绣等10多种传统苏绣针法上一次全新的尝试。

“滴滴绣”是在两个针眼之间绣出的针脚长度大于绣线直径的2倍，且小于或等于绣线直径的10倍，使绣线在绣料正面呈点状或短线状针脚；点状或短线状针脚之间以相隔、相叠、相接和相交四种组织形式中的至少一种构成绣迹，绣迹在绣料平面上以疏密变化方式进行排列布置。

运用“滴滴绣”的刺绣作品，可以表现画面中点状离散的光影变化感，尤其适合表现素描画，特别是碳粉素描画中碳粉颗粒的质感、水墨画中水雾状朦胧的质感、书法中收笔处的拖痕以及各种刺绣画面的细部，譬如人物或动物的眼睛、毛发、树枝等。此针法的应用使刺绣作品具有通透感、立体感，更加细腻、具有灵气。

运用滴滴绣演绎的代表作“缠绕系列”、“大漠西北系列”、“吴丝汉韵系列”、“烟雨江南系列”获得了“百里见秋毫”之赞誉。



"Dropping Stitch" was first created by Zou Yingzi, taking the idea of "dripping and pouring water". It was inspired by the memories of her mother's sewing sole when she was a child, it was a totally new sewing method and was issued invention patent by national patent office in 2011. This is a completely new attempt besides more than 10 kinds of traditional method.

"Dropping stitch" is between the two needle embroider the stitch length is more than 2 times of the diameter of the embroider line, and less than or equal to 10 times of the diameter of the embroider line. The embroider line in the embroidered cloth presents a dot or short line stitch. To form the embroidery, it should use at least one of embroidery methods with a dot or short line stitch, such as separation, overlapping, joining and intersecting. Embroidery stitch in embroidered cloth arranges the arrangement by changing the density.

Embroidery artworks with "dropping stitch" can show the sense of changing between light and shadow of the picture. Especially suitable for performing sketch. In particular, the texture of carbon powder particles in the drawing of carbon powder, the misty texture of water mist in the ink painting, the trailing marks in calligraphy and the details of various embroidery pictures, such as the eyes of the human and animals, the hair, and the branches. The application of this method makes the embroidery work become transparent and a three-dimensional sense, and be more fine and smooth.

The representative artworks of dropping stitch are "Winding series", "The desert northwest series", "Wu silk Han Rhyme Series" and "The series of the rain in Jiangnan", which have been praised as "A hundred miles to see autumn hair".

《缠绕》系列

Winding series

2013年3月，邹英姿的作品《缠绕》被英国大英博物馆永久收藏。《缠绕》系列作品荣获“中国南京江苏艺博杯工艺美术精品奖”金奖，题材来自于作者的摄影作品，作者绣制了一片枝干交错、藤蔓丛生的荒芜丛林，大刀阔斧的乱针技法应和了主题的需要，形式与内容达到完美统一。从“缠绕”里表达了江南故事的另一种形式，夕岚笼罩下，树木的枝丫热烈地缠绕在一起，盘根错节的枝蔓在扭曲的姿态中张扬着生命的原力，绯红、艳黄、翠绿、莹蓝等诸多明亮的颜色交织着，仿佛一团团火焰喷薄欲出。“缠绕”纵是难解，但总是新生的前奏，画面蕴含唯美意象，预示了通向美好的必然性，颇具象征意味。

In March 2013, Zou Yingzi's artwork "Winding" was permanent collection by the British museum. "Winding" series won a gold award which is called Art fair cup arts and crafts award. The theme of winding series comes from the author's photography work, the author embroidered a picture of a wild thicket of branches and jungle, to meet the needs of the theme, she used a bold and decisive with a disorderly embroidery method, and the content and form became a perfect unity. The winding expressed another form of Jiangnan story, the branches of trees intertwined with passion under the sunset. A tangled skein of branches shows the force of life with contorted poses. Many bright colors were interwoven like the flames flared out such as scarlet, bright yellow, emerald green and Tiffany blue. "Winding" is difficult to understand, but it is always a prelude to a new life. The picture contains aesthetic images, which indicates the inevitability to lead to beauty and has a symbolic meaning.

《大漠西北》系列

The desert northwest series

宗教内容在传统苏绣里是难得一见的题材，邹英姿在远赴敦煌的游历期间灵感迸发，促成了宗教与苏绣的结缘，于是，佛道形象就有了苏绣语言的述说样式。《大漠西北》系列以细细密密针线所塑造出的释迦牟尼和阿难等佛像，庄严肃穆、形象传神，传统针法绣出的背景与滴滴绣创造的人体相貌形成互衬与对比，丝线的柔和特质所带来的视觉感受，较之于泥塑石雕更能凸显佛门慈爱温和与悲悯博大的内心情怀。滴滴绣在对斑驳肌理的刻画上有着很强的表现力，使得泥塑的岁月沧桑与经风历雨的雕饰意味呼之欲出。

Religious content is a rare subject in traditional Suzhou embroidery. Zou Yingzi was inspired during her travels to Dunhuang, which contributed to the relationship between religion and Suzhou embroidery. Thus, the image of Buddhism and Taoism have a narrative style of the Suzhou embroidery language. The statues of Shakyamuni and Ananda in series of The desert northwest series, which are shaped by fine and dense needles, are solemn and vivid. The background of the traditional needle embroidery and the appearance of the human body created by the dropping stitch is mutually contrasted and contrasted. The visual feeling brought about by the soft features of the silk thread is more important than the clay sculpture. Dropping stitch has strong expressive power in portrayal of the texture of mottling texture, and makes the clay sculpture's years and vicissitudes of the wind and rain engraved.

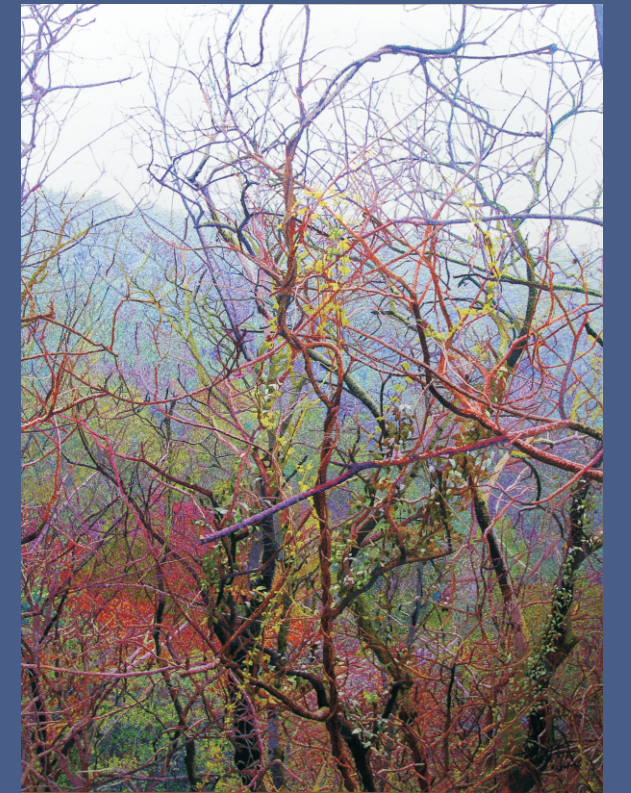
《烟雨江南》系列

The series of the rain in Jiangnan

此系列是以邹英姿故乡镇湖为题材的作品，人人尽说江南好，游人只合江南老。江南，有着让人神往的粉墙黛瓦，看不见的小桥流水、枕河人家，江南船儿悠悠，细雨绵绵。其中《我的家》系列荣获江苏省工艺美术精品展“艺博杯”“特等奖”，以极具苏州特色的砖雕、瓦当、老墙等元素表现出对家园的追忆与挚爱，以刺绣语言表现姑苏风物，融以传统的吉祥图案，物象至简而苏味极浓。《冬至》对于苏州人有特别的意义，伴随冬至的到来，游子归家，瑞雪为大树、门楼和瓦当披上了盛装，斑驳的粉墙露出了江南独有的古韵，调皮的小猫爬上了高高的围墙。进门即是家，年的序曲已来。

This series is a work on the theme of Zou Yingzi's hometown Zhenhu. Everyone said that Jiangnan is a good place, tourists should settle in Jiangnan to the old.

Jiangnan is a place where has fascinating powder wall, small bridges and waterfalls, pillow rivers, Jiangnan boats, and little bitty stinging rain. The series of "My Family" was awarded the special prize in Jiangsu Province Arts and crafts exhibition, with Suzhou special brick, tile, old wall and other elements showing the memory of the home and love, with embroidery language showing the charm of the Soviet wind, with the traditional auspicious pattern, the image is simple and has a rich tones of Suzhou. The series of "The Winter Solstice" has special significance to the Suzhou people. With the arrival of the The Winter Solstice, the wanderers return home, the snow covers the big trees, the door buildings and the tiles. The mottled pink walls revealed Jiangnan unique sensibility, and the naughty kitten climbed up the high wall. The entrance to the door is home, the prelude of the year was coming.



► 《缠绕》



► 佛传菩萨 截选



► 《我的家团圆图》